



# NOVEMBER 2020 NEWSLETTER

# 11月

## English Version

### NOVEMBER 2020 Newsletter

#### ✧ Japanese language skills training for foreign technical intern trainee ✧

- **What:** We will be offering Japanese training course to foreign technical intern trainees who recently entered Japan. We will recruit participants of the fundamental Japanese language which is adjusted to technical skill basic level written test.
- **When:** The 3rd year of Reiwa, January 9<sup>th</sup> - March 13<sup>th</sup> (Sat), 10:00 am- 12:00 pm
  - **Application deadline:** December 11<sup>th</sup> (Fri)
- **Where** Practicing room 3 of City Culture Center (Shimin Bunka Centre)
- **Who:** For foreigner skill trainees who have organizing group or training institution in Shizuoka prefecture and who entered with training intern status (training number one bound by the rules of immigration control and refugee authorization law); those people planning to take technical skill test basic level are eligible
  - Capacity: 20 people
  - Application method: Form found in the prefectural homepage
- **Application/ Contact:** ☎ 054-221-2954 Prefectural Economy, Trade and Industry, Vocational Ability Development Division
- **Contact:** ☎ 055-934-4749 Commerce and Industry Promotion Division (Shoko Shinko ka)

#### ✧ Nighttime payment consultation for water bill ✧

- **When:** From 5:15 pm – 8:00pm on November 5<sup>th</sup> (Thu) and 17<sup>th</sup>(Tue)
- **Where:** Waterworks service section, first floor in Waterworks service government department office building
- **Contact:** ☎ 055-934-4853 Waterworks service section (Suido Service ka)

#### ✧ New connections for the public sewer system in November ✧

For the people who live in following areas, public sewer system will be available so please connect as soon as possible

District	Subject area
Katahama district	Oozuwa
Dai-san district	Shimokanuki

- **Contact:** ☎ 055-934-4864 Sewer System Maintenance Division (Gesuido Seibi ka)

#### ✧ Subsidy for infertility and recurrent pregnancy loss treatment ✧

We are subsidizing a portion of the infertility and recurrent pregnancy loss treatment for couples who are trying to get pregnant but have these problems.

- **What:** The eligible treatment are as follows: General infertility treatment (include artificial insemination), particular infertility treatment payment (include male infertility treatment), recurrent pregnancy loss treatment
  - Subsidy amount: A half of treatment cost including covered health insurance treatment with maximum of 300 thousand yen in a year for each couple.
  - Subsidy period: 5 years in total

Please look at the city homepage for details such as target and application method.

- **Contact/Application:** ☎ 055-951-3480 Health Promotion Division (Health Center) (Kenko Zukuri ka) (Hoken Centre)

## ✂ About Minimum wages in Shizuoka Prefecture ✂

- **Details:** There is no change to the minimum hourly rate as announced October 4<sup>th</sup>, 2019 which is 885 yen per hour.

**Contact:** ☎ 054-254-6315 Shizuoka Labour Bureau wages section

☎ 055-934-4749 Commerce and Industry promotion section (Shoko Shinko ka)

---

## ✂ Information on Temporary Special Benefit for Single-parent Households ✂

- **When:** Deadline for registration: February 28<sup>th</sup>, 2021 (postmark valid)  
Please view the Numazu city home page for more specific details.
- **Who:** Conditions of people who can ask for financial support (Basic Benefit (Kihon Kyufu))
  - ① People who receive child-rearing allowance in June  
→ People in this category can receive support without signing up.
  - ② People who receive public pensions  
→ Registration required (by mail)
  - ③ People whose incomes have decreased severely due to the coronavirus situation.  
→ Registration required (by mail)
- **Details:** Conditions for additional benefit (Tsuika Kyufu): People who have satisfied conditions ① or ② above AND their incomes decreased severely because of the coronavirus situation.  
The government will support single-parent households who have registered for financial support by giving them 50,000 yen per household and 30,000 yen per child after the second child.
- **How to register:** Mail the documents downloaded from the Numazu City home page.

**Contact:** ☎ 055-934-4827 Child-Rearing Family Welfare Division (Kodomo Katei ka)

---

## ✂ Fire prevention ✂

### 7 tips for home fire prevention (3 habits and 4 measures)

It is getting colder and heaters will be needed soon, so let's make sure we have these 7 tips in mind.

#### 3 habits for fire prevention

1. Do not smoke in bed.
2. Move things that can easily catch on fire far away from stoves.
3. When you leave the kitchen stoves, be sure to turn it off.

#### 4 measures for fire prevention

1. Install residential fire alarms in your home.
2. Use fireproof products.
3. Purchase and install a residential fire extinguisher in your house.
4. Cooperate with your neighbors and help each other to prevent residential fires, especially protect the elderly people and the handicapped people.

### Please remember that Smoke detectors can only be used for 10 years since installation!

The time period for a residential smoke detector is said to be around 10 years only, considering the lifespan of batteries. Let's check the smoke detector installed in your house and try to prevent fires. Do an operation check and listen to the sound! Press the button or pull the string to do an operation check. If it is working normally, there will be a message, or you will hear an alarm sound.

If you do not hear any sound, please check if the batteries are properly set. If you still do not hear any sound, it must be because either the battery is out or the smoke detector itself is broken. In that case, please check the instruction manual.

- Doing an operation check will be done at an elevated place, so there is the risk of falling. Make sure your feet are stable.

• **Contact:** ☎ 055-935-5119 Sunto Izu Fire Department Head Office (Sunto Izu Shobo Honbu)

---

## ✂ Appropriate amount of drinking ✂

November 10 - 16 is the week to raise awareness of the problem related to drinking. Drinking will bring us liveliness, but unsuitable drinking will be the factor of health problems such as obesity and high blood pressure. Let's keep in mind the suitable amount of drinking by having a right knowledge.

The suitable amount of drinking: (per day)

- Beer 500ml
- Japanese rice wine 180ml
- Wine 200ml
- Can Chuhai 350ml
- High ball 350ml
- Shochu 100ml

• **Contact:** ☎ 055-951-3480 Promotion of Health (Health center) (Kenko Zukuri ka)(Hoken Centre)

---

## ✂ Support from society is required to resolve child abuse ✂

In order for children to have the appropriate education, good health and independence, it is important to prevent child abuse that affects their growth negatively.

What are the types of child abuse? Such as:

Physical abuse	Punching, kicking, slapping, pressing cigarette on the body
Psychological abuse	Threatening by words, disregard, discrimination among sibling, and violence at public places
Sexual abuse	Forcing sexual intercourse to children, showing sexual organ as well as sexual intercourse, and forcing the child to become the subject of the pornography
Neglect	Not providing proper food, not keeping the child clean, locking the child in the house, not providing proper medical check-up when required, and not let the child attend school

Physical punishment in education is prohibited due to the revision of the law in April 2020. Even though it was part of the education, it would be considered as child abuse when the child is hurt physically or mentally.

**Support from society could prevent child abuse. Please do not overlook the signs of child abuse.**

### Signals from children

- Can always hear the cry of the child or the parent
- Unnatural injuries (bruise and burned skin)
- Unclean clothes and body
- Shows deep attachment towards food
- Always gauge parent's and adult's feelings
- Resists going home, avoiding parents

### Signals from parents

- Explanation of their child's injury is unclear
- Extremely strict discipline
- Isolated without having any relation with the community and relatives
- Apathetic towards the child's education
- Goes out with leaving the child in the house

**Consult us anonymously. Please contact when child abuse is suspected.**

Signals for child abuse could be found not only in the community but also as a day nursery, kindergarten, school, and medical institutions. If child abuse is suspected or if child abuse is observed, please consult as soon as possible. Please feel free because the information on the caller would be kept anonymous.

- **Contact:** ☎ 189 National Child consultation center;  
☎ 055-934-4828 Department of Family and children (Kodomo Katei ka)  
**(Do not hesitate to contact!)**
- **Contact when in emergency:** ☎ 055-952-0110 Numazu Police (Numazu Keisatu sho)  
When there is a possibility of violence, please contact the police.

**Are you worried about yourself and your children? Are you concerned about DV?**

The consultant would together think about the violence and domestic violence (DV) from your partner. Please feel free to contact us with any issues.

For 24 hours support, contact:

- DV consultation: ☎ 0120-279-889
- Department of social welfare: ☎ 055-934-4825 (Shakai Fukushi ka)
- Department of families and children: ☎ 055-934-4828 (Kodomo Katei ka)
- Department of social welfare: ☎ 055-934-4825 (Shakai Fukushi ka)

---

## ✂ Please pay the city tax before the due date ✂

November and December are the non-payment consolidation months in Shizuoka Prefecture. In order not to have inequality between people who pay the tax before the due date, we are working on organizing the arrearage. To offer the citizen service, the city tax is necessary so, please remember to pay the city tax.

### ***If you do not pay the city tax...***

If you did not pay the city tax, an overdue fine will be added at a rate of 8.9% annually. If you keep not paying the tax or contact the city hall even after the reminder letter, you will be forced to pay the tax by law in the following order written on the right.

### ***To reduce the non-payment...***

Recently, the city researched the non-payer's salary payment at their work place and foreclosure of the salary. Also, there is a case that the city will enter the non-payer's home without their permission. The city may research their property too.

\*The city is able to have foreclosure and research without the permission based on the law.

### **Process of the tax delinquency collection**

1. The reminder will be sent. Within 20 days after the delivery deadline, the reminder will be sent, and you have to pay another 50 yen for the issuance fee.
2. The research of your property: There will be research on financial institutions, life insurance companies, workplace, and suppliers you are related.
3. Property seizure: Foreclosure the properties that were found on deposits and savings, salary, life insurance, receivables such as accounts receivable, real estate, movable property, and automobile.
4. Conversion and dividend: The foreclosed properties will be converted by public auction and collection. The fee will be applied to arrears.

### ***If you have any problem with paying tax...***

We will create a plan for you to pay the tax based on your living conditions and if you have any unavoidable circumstances such as diseases, disasters, unemployment, relinquishing of business, or unprofitable business operation that you can't pay tax by the due date. We have set up a night consultation system, so please contact us early. Also, there is a system for the people who were seriously damaged financially by the Covid 19. Payment of city tax will be delayed up to one year by application, without collateral and no delinquency.

- **Contact:** ☎ 055-934-4732 Tax Collection Division (Nouzei Kanri ka)

---

### **✧ November is Earthquake Disaster Prevention Enhancement Month ✧**

In recent years, natural disasters have intensified. It is said that it is becoming more diverse and more frequent. It is necessary to prepare for it every day. In this Earthquake Disaster Prevention Enhancement Month, why don't you take this opportunity to think about disaster prevention and mitigation?

In order to minimize the damage caused by earthquakes and tsunamis, each person has to be aware of the dangers and improve the earthquake resistance furniture and etc. It is important to prepare beforehand. Also, you can feel safe in case of an emergency if you think about what you need.

Taking this opportunity, we will be able to consider disaster prevention and mitigation measures for families and communities. Let's prepare for earthquakes and tsunamis.

◆**Let's learn about disaster prevention-** We will have a booth that you could learn about disaster prevention in Asrukurora Numazu

- **When:** November 15<sup>th</sup> (Sun) 10:00 - 12:00
- **Where:** Ashitakakouiki Park multi-purpose stadium

◆**What: Holding of disaster prevention exhibition-** Disaster prevention goods and disaster prevention awareness panels will be on display. Emergency food stockpiled by the city will be distributed on the 20<sup>th</sup> (Friday). (Finished as soon as it runs out)

- **When:** November 16<sup>th</sup> (Mon) – 20<sup>th</sup> (Fri)
- **Where:** City Hall ground floor multi-purpose space

### **Numazu City's official disaster prevention app**

It is very important to collect personal information in the event of a disaster. Preparing to obtain crisis management information on a regular basis. Let's say Numazu City's official disaster prevention app is available at Notification function, disaster prevention map, safety confirmation, information-gathering capabilities. You can use it in case of a disaster or normal times.

Please refer to the city website for details.

- **Contact:** ☎ 055-934-4803 Crisis Management Division (Kiki Kanri ka)

---

### **✧ Nov 30<sup>th</sup> (Mon) is the due date of the 3<sup>rd</sup> municipal & prefectural tax payment ✧**

Make sure you pay it by the due date.

\* Nighttime consultation center of municipal tax payment

- **When:** Nov 16<sup>th</sup> (Mon), Dec 8<sup>th</sup> (Tue) 5:15pm~7pm
- **Where:** Tax Payment Management Division, 2F city office

**Contact:** ☎ 055-934-4732 Tax Payment Management Division (Nozei Kanri ka)

---

✂ Additional mobile medical services Tuberculosis X-ray ✂

When	Time	Where
November 18 <sup>th</sup> (Wed)	9:30 am - 11:00 am and 1:00pm- 2:30pm	Kanaoka district center, Third district center
November 19 <sup>th</sup> (Thu)		Hara district center, San-wel Numazu
November 20 <sup>th</sup> (Fri)		Katahama district center, Health center

- **Who:** Numazu citizens who are 40 years or older (People who receive the chest x-ray examination at their workplace are excluded.)
- **Things to bring:** Numazu city health checkup ticket  
✂ Please avoid wearing shirts that have zippers, buttons, or have decorative print
- **Application/Contact:** ☎ 055-951-3480 Health promotion division (health center) (Kenko Zukuri ka) (Hoken Centre)

✂ Nov 30<sup>th</sup> (Mon) is the due date of the 5<sup>th</sup> term National Health Insurance Premium ✂

Make sure you pay it by the due date.

- \* Holiday/nighttime consultation center of national health insurance payment
- **When** (Holiday consultation): Nov 15<sup>th</sup> (Sun), 9:00 am – 12:00 pm
- **When** (Nighttime consultation): Nov 16<sup>th</sup> (Mon), Dec 8<sup>th</sup> (Tue), 5:15 pm- 7:00 pm
- **Where:** National Health Insurance Division, 1<sup>st</sup> floor city office
- Contact:** ☎ 055-934-4727 National Health Insurance Division (Kokumin Kenko Hoken ka)

✂ Residents of municipal housing ✂

Offering residential complex	# of rooms	Offering residential complex	# of rooms
Ishida-danchi	2	Hara-danchi	14
Jiyugaoka-danchi	4	Haramachinaka-danchi	2
Kobayashi-danchi	1	Nishiide-danchi	3
Nakao-danchi	4	Imazawa-danchi	4
Ookubo-danchi	2	Green Hills Yutaka	1
Matsubara-danchi	3	Ariosu	1
Haratorisawa-jutaku	1		

✂The residential parking space is limited. ✂The move-in day is late January, 2021.

- **Who:** One who meets all the following requirements:
  1. Have relatives living together or considering living together  
\*The following residences accept single persons with the age of 60 or above or those who are certified as a person of disability: Jiyugaoka-danchi (3 houses), Kobayashi-danchi, Matsubara-danchi (2 rooms), Haratorisawa-jutaku, Hara-danchi (4 rooms), Haramachinaka-danchi (1 room), Imazawa-danchi, Green Hills Yutaka, Ariosu
  2. Meet the income standard under the ordinance
  3. Live within the city or commute to the city for work
  4. Are in need of dwelling
  5. Are not a member of an organized crime group (including housemates) etc
- **When:** November 10<sup>th</sup> (Tue) – 12<sup>th</sup>(Thu), 8:30am – 5:00 pm  
✂ In case of too many applicants, we will hold a public draw for place allocation.  
✂ If this is your first application, please visit the Housing Building and Repairs Division, 6<sup>th</sup> floor, city office prior to the application period. Contact below for details.
- **Contact/ Application:** ☎ 055-934-4792 Housing Building and Repairs Division (Jutaku Eizen ka)

✂ Resident of a prefectural house ✂

We are recruiting residents of prefectural housing every month

- Announcement date: Every 10<sup>th</sup> of the month
- Period of application: Every 10<sup>th</sup> - 18<sup>th</sup> of the month
- ✂Please contact us for more information and details on how to apply.

- **Application/Contact:** ☎ 055-920-2271 Eastern Branch of the Prefectural Housing Corporation
  - **Contact:** ☎ 055-934-4792 Housing and Maintenance Division (Jutaku Eizen ka)
- 

✂ **A consulting session for foreign residents regarding life in Numazu** ✂

- **When:** November 29<sup>th</sup> (Sun), 1:30pm -4:00pm (reception will be from 1:00pm-3:30pm)
- **Where:** Medium sized meeting rooms etc. of Sunwel Numazu
- **Details:** Topics to be discussed in the consulting session are law issues, labor issues, immigration procedures, consulting on international marriage etc. and administration duty explanations.
- **Who:** Foreign residents and their relatives
- **Cooperating organizations:** Shizuoka administrative organization, Shizuoka lawyer organization, licenced social insurance consultants of Shizuoka organization
- **Languages of translation:** English, Spanish, Chinese, Portuguese
- **How to register:** Register by telephone by 5:00 pm of November 27<sup>th</sup>  
✂If there are enough open seats remaining, registration on the day of the consulting session will also be possible. Please bring documents regarding topics you want to consult about.

**Registration/Contact:** ☎ 055-934-4717 Regional Autonomy (Chiiki Jichi ka)

---

✂ **Women's rights hotline** ✂

- **What:** Nationwide "Women's rights Hotline" Reinforcing Week
- **When:** November 12<sup>th</sup> (Thu.) – 18<sup>th</sup> (Wed.), 8:30 am to 7:00 pm (10:00 am to 5:00 pm on the 14<sup>th</sup> and 15<sup>th</sup> )
- **Who:** For women with problems like domestic violence, sexual harassment at your workplace, being followed by a stalker or other women's rights questions.
- **Details:** We will consult women with social problems via telephone calls.  
◆**Hotline for consultation:** ☎0570-070-810

**Contact:** ☎ 054-254-3555 Shizuoka Local Legal Affairs Bureau Rights Protection Division

☎ 055-934-4700 Community Safety Section (Citizens consulting center) (Seikatsu Anshin ka, Shimin Sodan Centre)

---

★ **Vocational training students for Sales and Tourism Services for foreign residents** ★

- **What:** We are recruiting foreign students living in the eastern part of Shizuoka prefecture who wish to learn Japanese for working at stores, hotels and offices. You will also be able to learn business etiquette, and basic computer operation (Excel).
- **When:** January 21<sup>st</sup>, 2021 – March 19<sup>th</sup>, 2021 9am – 3pm (except for weekends and holidays)
- **Where:** Nagoya Ohara Gakuen, Numazu branch (Otemachi)
- **Target:** Foreigners living in Japan who can read and write in hiragana and katakana and speak simple Japanese.
- **Tuition fee:** 5,258 yen (textbook included)
- **Application deadline:** December 25<sup>th</sup> (Fri.)

✂ Please contact us for details regarding applications and other information.

✂ A briefing session and selection session will be held at Numazu Techno College (Ooka) on January 6<sup>th</sup>, 2021.

- **Contact:** ☎ 055-931-0145 Hello Work Numazu  
☎ 055-925-1073 Numazu Techno College  
☎ 055-934-4717 Regional Autonomy Division (Chiiki Jichi ka)

**DISCLAIMER: The English version is a translation of the original newsletters in Japanese. While reasonable efforts are made to provide accurate translations, there might be some discrepancy. We encourage you to please report if you find any inaccuracy or translation error.**

Translated by Gyoshu High School Students